

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

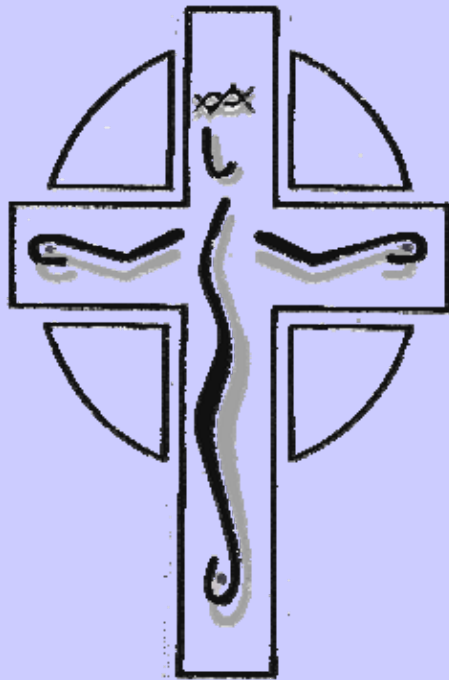
8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MONSIGNOR J. MICHAEL MCKIERNAN**  
PASTOR

**FATHER JOHN NENEMAN**  
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**CONSUELO SÁNCHEZ**  
PARISH OFFICE

## DECEMBER — DICIEMBRE 21 & 22, 2013 FOURTH SUNDAY OF ADVENT CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO



THANK YOU  
FOR  
HELPING,  
PARTICIPATING,  
AND  
JOINING US  
FOR POSADAS



¡GRACIAS POR AYUDAR,  
PARTICIPAR Y ACOMPAÑARNOS  
EN LAS POSADAS!



**PARISH OFFICE HOURS—HORAS DE LA OFICINA**  
**MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. & 5:30 P.M.—8:30 P.M.**  
**SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG**  
**2000 WALTON AVE. SANTA ANA, CA 92704-7169**

**MASS INTENTIONS**

**INTENCIONES PARA LA MISA**

**Saturday/sábado, December 21, 2013**

5:00 p.m. †James McNamara

7:00 p.m. †José Isabel Robles

**Sunday/domingo, December 22, 2013**

8:30 a.m. †Ivan Causic

10:30 a.m. Roberto Castillo; Susana Castillo

12:30 p.m. Masiel Lagunas

2:30 p.m. Mass in Vietnamese —Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes, December 23 2013**

8:00 a.m. †Isabel Alvarez Rameriz

**Tuesday/martes, December 24, 2013**

4:00 p.m. †Tom Head

4:00 p.m. Luis & Ines Sarmiento—50th  
Wedding Anniversary

**Friday/viernes, December 27, 2013**

8:00 a.m. †Arturo Valdovinos

CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions  
Para Intenciones  
de la Misa llame:714-444-1500.

**MASSES — MISAS  
CHRISTMAS —NAVIDAD**

**Tuesday, December 24  
Martes 24 de diciembre**

4:00 p.m. Mass in English

6:00 p.m. Mass in Vietnamese

10:00 p.m. Christmas Caroling

10:30 p.m. Mass in English

**Wednesday, December 25  
Miércoles 25 de diciembre**

8:30 a.m. Mass in English

10:30 a.m. Misa en Español

12:30 p.m. Misa en Español

**No afternoon Masses  
No hay misas en la tarde**

**MARRIAGE ENCOUNTER**



**MARRIAGE**

**ENCOUNTER**

A new year is on its way and why not start it out by making a marriage encounter weekend to freshen up your marriage by putting some spark and romance in it that maybe has gone out. The next scheduled weekend is on Valentine's weekend February 14-16. What a great Valentine's present to each other! For more information please contact Jim or Cheryl at 949-551-9156.

Next Marriage Encounter Weekend

February 14-16, 2014

**ENCUENTRO MATRIMONIAL**

*Dense como pareja la oportunidad de volverse a enamorar:*

*¿Está faltando la comunicación en su matrimonio?*

*¿La rutina, la soledad, la indiferencia les está afectando en su relación?*

*¿Piensan que todo se ha perdido, que ya no hay solución?*

*Entonces el Encuentro Matrimonial Mundial, a través de su experiencia que ofrece en un fin de semana puede ayudarles como ha ayudado a miles de parejas en todo el mundo, las cuales han logrado.....*

- ✦ Que su comunicación sea más profunda*
- ✦ Que su renazca el romance*
- ✦ Que su relación se renueve*
- ✦ Y que la alegría y la unidad vuelvan a florecer en su relación*

*Si desean saber más de los que el Encuentro Matrimonial Mundial puede brindarles para su relación, llamen para pedir más información a:*

*Sergio y Jackie Macias  
(714-) 556-5709*

## Mission Statement

Christ Our Savior Catholic Parish invites all of God's people to celebrate the Eucharist and enjoy the fellowship of an intimate community that values and appreciates the uniqueness of each individual and family. We strive to support the faithful in their spiritual journey through the ministries of full family faith formation, social justice, and the nurturing of parishioner talents and gifts in service to God.

Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế mời gọi tất cả con chiên của Chúa đến dâng Thánh Lễ và tận hưởng tình thân ái của một tập thể thân mật mà luôn tôn trọng các giá trị nhân phẩm và những đặc điểm của mỗi cá nhân và gia đình. Chúng tôi luôn cố gắng hỗ trợ các giáo dân trong hành trình tâm linh của họ thông qua các sinh hoạt phụng vụ để kiện toàn đức tin gia đình, công bằng xã hội, và nuôi dưỡng các tài năng của giáo dân và dâng quà cho Thiên Chúa qua phục vụ.

*La parroquia de Christ Our Savior, invita a todo el pueblo de Dios a celebrar la Eucaristía y a gozar la hermandad de una comunidad íntima que valora y aprecia las cualidades únicas de cada persona y de cada familia. Nos esmeramos para apoyar a los fieles en su jornada espiritual a través de los ministerios de formación de la fe para toda la familia, de justicia social y el promover el apoyo de los talentos y dones de los feligreses al servicio de Dios.*

**The Little Ones**

PUEDE SER QUE PAREZCA  
QUE JESÚS ESTA DORMIDO, PERO  
SIEMPRE ESTÁ CON NOSOTROS

JESUS MAY LOOK LIKE  
HE'S SLEEPING, BUT HE  
IS ALWAYS WITH US



BURROWS © 2013

Behold, the virgin shall conceive and bear a son,  
and they shall name him Emmanuel,  
which means "God is with us." Mt 1:23

©2013 Jim Burrows www.jimburowsartist.com

**CHRISTMAS**

A young mother, her eyes shining with fatigue, who is arranging her hair; a father who finds himself alone with his pretty wife and baby, straightening the stable to make himself useful in some way; shepherds who bring cheese and perhaps also some curdled milk; sheep who look at their shepherds while bleating; a donkey who is eyeing his manger changed into a cradle; an adorable swaddled baby whom one calls Savior, Christ and Lord: This is the manifestation of the goodness and the tenderness of God. This is the most fantastic birth in the history of humanity, the one which changed the face of the world! This is how far God humbled and compromised himself with us! This is Emmanuel!

From *God's Word Is Our Joy*, Vol. 1 by Lucien Deiss, CSSp, copyright © 1998, World Library Publications. p. 73

**ALZHEIMER'S SUPPORT SERVICES**

There is information available in the Parish Office regarding "Tips for the Holidays" for families coping with Alzheimer's.

For additional information contact Carol Cox our Parish Liaison to the Orange County Chapter of the Alzheimer's Association at: 714-549-3267

**SERVICIOS DE APOYO DE ALZHEIMER**

**¿ Usted o un ser querido tiene preguntas sobre la pérdida de memoria o la confusión mental?**

Nuestra parroquia tiene una coordinadora que tiene contactos con La Asociación de Alzheimer's en el Condado de Orange. Servicios de información educacional, apoyo emocional y referencias están disponibles. **Contacta a Carol Cox al : 714-549-3267.** Todas las consultas son confidenciales. Hay información disponible en inglés, español y vietnamita.

**PENANCE SERVICE FOR CHILDREN PREPARING FOR FIRST COMMUNION**

**SERVICIO PENITENCIAL PARA NIÑOS PREPARACIÓN PARA PRIMERA COMUNIÓN**



© J.S. BURROWS, INC.

### RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

#### We Hunger and Thirst ----

--- not just for food and water -- but more importantly for Justice .

In scripture Justice is often referred to as Righteousness -- being honest, upright and acting in a fair way.

Jesus often spoke of righteousness and how we should hunger and thirst for it. How are our actions, our words, and our thoughts helping us to follow these directions from Jesus? Helping those in need.

As we move through Advent in preparation for the coming of Jesus, are we taking the important action of helping our fellow men, women and children with the request for food and material help for Catholic Charities? Are we being upright with God in our prayer life and asking for guidance? Do we act in a fair way toward the problems of immigration, fair employment, abortion, abuse and the many social problems of our times?

We are asked to take time and answer these questions.

Submitted by Respect Life, Justice and Peace Committee



### RESPECTO A LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

#### Tenemos Hambre y Sed ----

--- No sólo por la comida y el agua - pero más importante para la Justicia.

En las Escrituras Justicia se refiere a menudo como rectitud - siendo honesto, recto y actuar de una manera justa.

Jesús habló a menudo de la justicia y cómo tener hambre y sed de ella. ¿Cómo nos ayudan a seguir estas instrucciones de Jesús nuestras acciones, nuestras palabras y nuestros pensamientos? Ayudando a los necesitados.

A medida que avanzamos a través de Adviento en preparación para la venida de Jesús, ¿estamos tomando la acción importante de ayudar a nuestros semejantes, hombres, mujeres y niños, con la solicitud de alimentos y material de ayuda para Caridades Católicas? ¿Estamos siendo honesto con Dios en nuestra vida de oración y pidiendo su orientación? ¿Actuamos de manera justa en vista de los problemas de la inmigración, el empleo justo, el aborto, el abuso y los tantos problemas sociales de nuestro tiempo?

Se nos pide que tomemos el tiempo para responder a estas preguntas.

Comité de Respeto a la Vida, Justicia y Paz



**REFLECTIONS ON THE READINGS****EMMANUEL**

To name someone or something means that we have a relationship with that entity. Family Names identify us with our heritage; nicknames denote familiarity or a special bond. In the Old Testament, the meaning of a name ran deep. It identified one's mission, even one's very being.

The amazing name "Emmanuel" was first uttered by Isaiah as he described to the frightened King Ahaz the promised one who would come to redeem the people. Emmanuel is not a frightening philosophical name, such as Omnipotent, Omniscient, Almighty. It does not connote distance and transcendence. It does not generate reverential fear. The name Emmanuel implies closeness and intimacy and compassion. Emmanuel is the name given to the one who is coming. It means "God is with us." God is entrusted to the care of a virgin, who will bear this child. Only God would be so compassionate to draw so near, to be so available and vulnerable. Only God could love this well.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**LECTURAS DE LA SEMANA**

Lunes:	Mal 3:1-4, 23-34; Sal 25 (24):4-5ab, 8-10, 14; Lc 1:57-66
Martes:	2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16; Sal 89 (88):2-5, 27, 29; Lc 1:67-79
Miércoles:	Vigilia: Is 62:1-5; Sal 89 (88):4-5, 16-17, 27, 29; Hch 13:16-17, 22-25; Mt 1:1-25 [18-25] Medianoche: Is 9:1-6; Sal 96 (95):1-3, 11-13; Ti 2:11-14; Lc 2:1-14 Alborada: Is 62:11-12; Sal 97 (96):1, 6, 11-12; Ti 3:4-7; Lc 2:15-20 Día: Is 52:7-10; Sal 98 (97):1-6; Heb 1:1-6; Jn 1:1-18 [1-5, 9-14]
Jueves:	Hch 6:8-10; 7:54-59; Sal 31 (30):3cd-4, 6, 8ab, 16bc, 17; Mt 10:17-22
Viernes:	1 Jn 1:1-4; Sal 97 (96):1-2, 5-6, 11-12; Jn 20:1a, 2-8
Sábado:	1 Jn 1:5 — 2:2; Sal 124 (123):2-5, 7b-8; Mt 2:13-18

**LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES**

Lunes:	San Juan de Canty
Martes:	Hoy es Nochebuena
Miércoles:	La Natividad del Señor
Jueves:	San Esteban; Kwanza
Viernes:	San Juan
Sábado:	Los Santos Inocentes

**READINGS FOR THE WEEK**

Sunday:	Fourth Sunday of Advent
Monday:	St. John of Kanty
Tuesday:	Vigil of Christmas
Wednesday:	The Nativity of the Lord (Christmas)
Thursday:	St. Stephen; Kwanzaa begins; Boxing Day (Canada)
Friday:	St. John
Saturday:	The Holy Innocents

**REFLECCIONES EN LAS LECTURAS****EMANUEL**

*Nombrar a alguien o algo supone que tenemos una relación con esa persona o cosa. Los nombres de familia toman arraigo y están a nuestro alrededor; los apodos connotan familiaridad y compañerismo. En el Antiguo Testamento, el significado de los nombres posee connotaciones profundas. El nombre servía para singularizar la misión y la identidad de la persona.*

*El maravilloso nombre, Emanuel, fue primeramente pronunciado por Isaías al describir, al asustado rey Ajaz, aquél que vendría a redimir a la humanidad. El nombre, Emanuel, no es uno de los filosóficos y atemorizantes como lo son Omnipotente, Omnisciente o Todopoderoso. El nombre no connota distancia o superioridad. No genera temor reverencial. El nombre, Emanuel, connota cercanía, intimidad y compasión. El nombre del que ha de venir es Emanuel, que significa "Dios está con nosotros". Dios es confiado a la custodia de una virgen, que parirá este niño. Sólo Dios es tan compasivo para acercarse tanto, ser tan asequible y vulnerable. Sólo Dios puede amar de este modo tan perfecto.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

**SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES**

Monday:	St. John of Kanty
Tuesday:	Vigil of Christmas
Wednesday:	The Nativity of the Lord (Christmas)
Thursday:	St. Stephen; Kwanzaa begins; Boxing Day (Canada)
Friday:	St. John
Saturday:	The Holy Innocents



**Posadas empiezan a las 6:30pm**

**Posadas will start at 6:30pm**

Favor de traer luz de mano. Los niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Si gusta ayudar con donaciones, favor de comunicarse con cada representante directamente. Para la música u otra información, comuníquese con Tere at (714)403-2250

Favor de respetar los hogares que abren sus puertas para nosotros.

*Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople. If you would like to help with donations, please contact each representative directly. For music or other information, contact Teri at (714)403-2250.*

Please respect the homes that open their doors to us.

**FAITH FORMATION ALL LEVELS** Tere Garcia (714)403-2250

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Avenue, Santa Ana, CA 92704

*Saturday, December 21, sábado*

**FAMILIAS GUZMAN Y MARTINEZ**

3130 S. Diamond St., Santa Ana, CA 92704 (714) 357-6421

*Sunday, December 22, domingo*

**PASTORAL COUNCIL—COSCP**

Christ Our Savior Catholic Parish 2000 W. Alton, Santa Ana, CA 92704

Janet and Arturo Martin Contract (510) 589-5755

**THANK YOU!**

**¡GRACIAS!**

THANK YOU to all who participated in this year's Posadas by either sponsoring, attending, helping or opening your home! It is a blessing to see how our community grows and continues such a beautiful tradition/custom. A HEARTFELT THANK YOU TO THE Posada Planning Committee for planning, organizing and to assure that this year's Posadas were a success!

¡GRACIAS y a todos los que participaron en Las Posadas este año! Y sea patrocinando, asistiendo, ayudando o abriendo las puertas de su hogar. Es una gran bendición ver como nuestra comunidad crece y continua Nuestra tradicions/costumbres. Un CALUROS AGRADECIMIENTO ESPECIAL al comité de Posadas por planear, organizer y asegurar que Las Posadas de este año hallan sido un gran éxito!

Familias Arias-Guillen

Familias Rivera-Ramirez

Sacred Heart Sisters at Heart Of Jesus Retreat Center



Faith Formation

YMCA

Claudia Rivera y Amigas